

|

61991J0333

???????? ???? ????????????? ???? 22?? ????????? 1993. - SOFITAM SA ????? ?????????
?????????????????????. - ??????? ???? ???? ??????? ????????????????? ??????????: CONSEIL D'ETAT -
???????. - ?????????? ???? ??????? 19 ???? ?????? ????????? - ?????????????? ???? ????????????? ????
????????????? - ?????????? ??????????. - ?????????? C-333/91.

????????? ???? ?????????????? ???? ????????????????? 1993 ??????? I-03513

?????????
?????????
????????? ???? ??????????
????????? ???? ?? ????????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

++++

????????????????? ????????????? * ?????????????? ???? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????
?????? * ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?????????? * ??????????
????' ?????????? * ?????????????????? * ?????????? ?????????????? ?????????? * ??????????????????

(???????? 77/388 ???? ??????????????, ?????? 19 PAR 1)

????????????

???????? ?? ?? ????? 19, ??????????? 1, ??? ????? ??????? 77/388, ??? ??????????????? ???
?????????????? ??? ?????? ?????? ??????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????, ??? ?????????????
??? ??? ??????????? ????? ????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ????????? ??? ??????
?? ????????? ??? ?? ????? ??? ?????? ??? ????????? ?? ????? ??? ?????? ??? ?????????, ??? ???
?????????? ??? ??????????? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?????????????????, ??? ???????????????, ??
?????????? ????? ??? ??????? ??????????? ??? ?????? ????? ??? ?????????? ??? ??????????????
?????????? ????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ????? ??????????
? ?????????? ????? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????
????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ? ??????????
????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????????
????????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????
??? ??????? ?????????????????????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????.

??????????

???? ????????? C-333/91,

??? ????? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? Conseil d' Etat ??? ?? ??????????????, ???'
????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???????

Sofitam SA (?????? Satam SA)

???

Ministre charge du Budget,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 19 ??? ?????? ??????????
77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ??? ?????????????????? ??? ??????????????? ???
????????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????? ??????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49),

?? ???????????????,

?????????????? ??? ????? ? Due, ?????????, ? Zuleeg ??? J. L. Murray, ??????????? ??????????, F. G.
Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida ??? F. Grevisse, ??????????,

????????? ??????????????: W. Van Gerven

?????????????: H. von Holstein, ??????? ??????????????

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????:

* ? Satam SA (??? Sofitam SA), ?????????????????? ??? ??? Philippe Derouin, ??????????
????????????,

* ? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? Philippe Pouzoulet, ?????????????????? ??????????
?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Geraud de Bergues, ??????
?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ???????????????,

* ? ????????? ?????????, ????????????????? ???? ???? ?. ?. Hofstre, ????????????? ??????
???????????? ???? ????????????? ?????????????,
* ? ????????? ?????????, ????????????????????? ???? ???? ????????? ?????????????, ????????? ????
???????? ????????????? ???? ?????????,
* ? ????????? ???? ????????????? ?????????????, ????????????????????? ???? ???? Henri Etienne, ??????
???????? ?????????, ???? ???? Johannes F. Bull, ??????? ?????????.

???????? ?????? ???? ??????? ???????????????,

???? ??????? ???? ????????????? ????????????????? ???? Satam SA, ??? ????????? ??????????????,
???????????????????? ???? ?? Catherine de Salins, ????????????? ????????????? ??????????, ???
???????????? ?????????????, ????????????????????? ???? ???? ????????? ?????????????, ????????? ????
???????? ????????????? ???? ?????????, ????????????????????? ???? ?? ?????? ?????????, ??????????
????????????????, ??? ???? ?????????, ???? ?? ????????????? ???? 9?? ????????????? 1992,

???? ??????? ???? ??????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ?? ?????????????
??? 20?? ????????????? 1993,

???????? ???? ?????????

????????

????????? ???? ??????????

1 ?? ????????? ???? 13?? ????????????? 1991, ??? ????????? ???? ????????????? ???? 20 ?????????????
1991, ?? ????????? Conseil d' Etat ?????????, ???' ????????? ???? ??????? 177 ??? ????????? ????
???????????????? ????????? ?? ????? ???? ????????? ???? ??????? 19 ?? ?????? ????????? 77/388/???
??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???????
??????, ??? ????????? ???? ???? ??????? ??????? ????????? * ?????? ????????? ??????
???????????????????? ??????: ????????????? ????????????? ???? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ?????:
????? ???????).

2 ?? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? Satam
(??? Sofitam, ??? ?????: Satam), ?? ????? ?? Asnieres (??????) ??? ??? Ministre charge du
Budget (???????????? ???? ???? ????????????????? ?????????), ????????? ?? ???? ????????????? ??????
??? ??? ????????? ???? ?????? ????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? Satam, ????? ??????
???????????? ???? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ???? ?????????.

8 ????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
 ?????????? ?? ?????? ?????, ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??
 ?????????????? ?? ??????????????. ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????
 ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????????.

9 ??????????? ?? ????? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????????, ????? ????????? ??
 ??????????????? ?? ?????????, ?? ?? ??????????? ?? ????????? ?????, ??????????????????? ?? ???????
 ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ????????? ??
 ??????????????? ????? ?????.

[illegible]

11 ??? ??? ?????????? ?? ??????????, ? ?????? ??????????? ?? ?? ?????? 17 ??? 20 ??? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??? ???? ?????????? ??? ?? ??????????????, ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ????? (??, ??? ????????? ??? 8?? ????????? 1988, 165/86, Intiem, ????????? 1988, ? 1471, ????????? 13 ??? 14).

12 ??????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????, ??? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
 ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? 17 ??? ?????? ?????????? ??
 ??????? ??????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????
 ??????????????, ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????? ? ?????? ??? ??????????
 ?????? ??? ??????????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?? ??? ?????????
 ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ? ????????? (??, ??? ????????? ??? 20??
 ????????? 1991, C-60/90, Polysar Investments Netherlands, ????????? 1991, ? ?-3111, ?????? 17).
 ?? ?????????????? ?????? ?????????????, ??????, ??? ?????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??????????
 ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ???
 ?????? ?????????.

13 ? ???????? ??????????, ?????????? ?? ???? ?????????? ??? ???????????? ??????
 ????????????? ??????????????, ??? ???? ??????? ??? ?????? ???????, ??? ?????????? ??? ??????
 ??????????? ??? ????. ??? ???? ??????, ?? ??????????? ??? ??????????? ??? ??? ??????? ??????????
 ????????????? ?????? ??????? ????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???????????,

14 ??? ?? ?????? ????????? ??, ????????????? ?? ??? ????????????? ? ?????? ??? ?????????
 ?????????????, ??? ?????? ????????????? ?? ?????? ????????? ???, ?? ????????????? ?????? ??
 ????????????? ??? ??? ????????????? ??? ????????????? ????????????? ??? ????????????? ??? ?????? 17
 ??? 19 ??? ?????? ?????????,

15 ?????? ??? ??????? ?????, ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ?? ????? ? ?????????? ???
?? ?????????? ??? ?????? 19, ??????????? 1, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ???????????,
??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????
?? ????? ??????? ?????? ????????? * ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????
????????????? ??, ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ??? ?? ??????? ??? ??????? ???, ?????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ??????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

16 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ???????, ? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????
????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
?????????????, ??? ??????????????. ?????????? ??? ? ??????? ?????????????? ???, ?? ??? ????
????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ???
????????? ??????????????, ' ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????.

?????????????

??? ??? ?????? ???????,

?? ?????????????,

?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ?? Conseil d' Etat, ?? ??????? ??? 13??
????????????? 1991, ??????????????:

?? ?????????? ??? ?????? 19, ????????????? 1, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ?????????????,
??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????
?? ????? ??????? ?????? ????????? * ?????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????: ??????????
????????????? ??, ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ??? ?? ??????? ??? ??????? ???, ?????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ??????????.